Prof. Piotr JUTKIEWICZ



Pontificio Istituto Biblico
Piazza della Pilotta, 35
00187 – Roma
email: pjutkiewicz@biblico.it

RESEARCH INTERESTS:

- Syriac translations of the Old and the New Testaments
- material philology of Syriac manuscripts
- reception history of the biblical texts in the context of Syriac Christianity
- textual criticism of the Old and the New Testaments

EDUCATION

Academia.edu: https://akademiakatolicka.academia.edu/PiotrJutkiewicz

- 2010: M.A. in Theology, Catholic Academy in Warsaw
- 2018: Licentiate in the Sacred Scripture (SSL), Pontifical Biblical Institute in Rome
- 2023: Doctorate in the Sacred Scripture (SSD), Pontifical Biblical Institute in Rome

PUBLICATIONS:

- 2019: "Open Your Ears and I Will Speak to You" (Odes of Salomon 9, 14, 28, 32, and 34): Translation from Syriac with an Introduction (in Polish), in: *Warszawskie Studia Teologiczne* XXXII/2/2019, pp. 138–154.
- 2020: "Between Translating Words and Translating Sense: A Modern Approach to the History of Syriac Translations of the New Testament on Example of John 3:1.2.16.17" (in Polish), in: *Biblical Annals* 10/3 (2020), pp. 457–473.
- 2021: "Odes of Solomon 29, 36, 40, and 41" (in Polish), in: *Vox Patrum* 77 (2021), pp. 203–218.
- 2022: "Mary as a Disciple: The Reception of the Figure of Mary of Bethany (John 11:1–46) in the Old Syriac Sinaiticus Manuscript," in: *Catholic Biblical Quarterly* 84.1/2022, pp. 97–108.
- 2022: "Stages of the Harklean Tradition and the Process of Its 'Byzantinization' in the Example of the Gospel of Luke in the MS Chaldean 25 of Algosh," in: *Hugoye: Journal of Syriac Studies* 25.1/2022, pp. 43–84.
- 2022: "New College MS 333: An Extraordinary Witness to the Harklean Syriac New Testament," in: *New College Notes* 17 (2022), no. 1 (https://www.new.ox.ac.uk/new-college-notes).
- 2024: "More Than Just Headings: The Idiosyncratic System of Kephalaia and Titloi in MS Vat. sir. 268 and Its Significance," in: *Mfahmono Kashiro. Perspectives on the Syriac Bible in Honor of Andreas Juckel*, Gorgias Eastern Christian Studies 71 (ed. G.A. Kiraz – H. Stork), pp. 57–85.
- 2024: "A Fragment from the 'Christian Topography' of Cosmas Indicopleustes in Syriac. A Note to the Kephalaia of the Gospel of John in Oxford, New College Library MS 333," in: *Le Muséon. Journal of Oriental Studies*, 137 (2024), pp. 101–110.
- 2025: "Ancient and Rare Readings in the Syriac Harklean Version of the Gospel of John and their Significance for its Interpretation: A Contribution to the Narrative Textual Criticism of the Fourth Gospel," in: *Biblical Annals* 15/2 (2025), pp. 273–286.
- 2025: "How the Paratextual Features of Manuscripts Grow over Time. The Exceptional Wealth of the Syriac Harklean Tradition," in: *In the Shadow of the Author. Contemporary Approaches in*

Translation, Lexicography and Linguistic Analysis, *Perspectives on Linguistics and Ancient Languages* 17 (ed. L. Agaiby, Ch. El-Khaissi, and G. Mushayabasa Mhuriyashe), Piscataway, NJ: Gorgias Press, pp. 303–330.

- 2025: *The Gospel of John according to the Syriac Harklean Version. Edition and Commentary by Piotr Jutkiewicz*, Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium 709, Scriptores Syri 273, Louvain 2025: Peeters.

CONFERENCES:

- 2022: Symposium Syriacum (Paris): "*A Critical Edition of the Gospel of John in the Harklean Version*"
- 2022: Syriac Lunch Seminar for Early Career Scholars (University of Oxford): "*The Gospel of John in the Syriac Harklean Version: An Edition Based upon the Earliest Witnesses*"
- 2022: SBL Annual Meeting (Denver): "*How Paratextual Features of Manuscripts Grow in Time. The Exceptional Wealth of the Syriac Harklean Tradition*"
- 2023: Ewa Wipszycka's Late Antique Seminar (University of Warsaw): "*An Edition of the Gospel of John in the Syriac Harklean Version. Challenges and Contributions*"
- 2024: Techniques for Preserving God's Word in Syriac, Hebrew and Arabic Sacred Texts (CCHS – CSIC, Madrid): "*How Do We Divide the Gospel Text? Various Systems Employed in the Harklean Manuscripts of the New Testament: Their Roles, Meanings, and Transmission*"
- 2024: SBL International Meeting (Amsterdam): "*Ancient and Rare Readings in the Syriac Harklean Version of the Gospel of John and their Significance for its Interpretation: A Contribution to the Narrative Textual Criticism of the Fourth Gospel*"
- 2025: Between Text and Reader: Exploring Strategies and Practices of Ancient and Contemporary Bible Translation (Lublin): *Mirror Translation: Can We Define It? Various Aspects of the Treatment of the Greek Infinitive in the Gospel of John* according to the Harklean Version
- 2025: SBL Annual Meeting (Boston): *Underestimated Paratextual Features: The Marginal Explanatory Notes in the Syro-Hexapla Version of the Book of Psalms Preserved in Milan, Biblioteca Ambrosiana, Ms. C 313 inf.*

PARTICIPATION IN RESEARCH PROJECTS:

- 2023–24, participation in: Morphological analysis of the Syrohexaplaric Psalter, a project component of the *The Editio critica maior of the Greek Psalter* (https://vu.nl/en/about-vu/faculties/faculty-of-religion-and-theology/more-about/digital-approaches-to-sacred-texts-research-team), carried out by the Eep Talstra Centre for Bible and Computer (https://www.etcbc.nl).
- 2024–25, participation in: *Deir al-Surian Research and Conservation project*. Sponsored by Gerda Henkel Stiftung and the NINO (Netherlands Institute for the Near East). Project carried out by the University of Warsaw.
- 2024–25, participation in: *The Editio critica maior of the Greek Psalter*. Project carried out by the Niedersächsische Akademie der Wissenschaften zu Göttingen.

FELLOWSHIPS:

- 2022: Swenson Family Fellowship in Eastern Christian Manuscript Studies for Junior Scholars (HMML, Saint John's University, MN, USA)

PRIZES:

- Gorgias Press Book Grant 2022 (https://www.gorgiaspress.com/gorgias-book-grant)
  - «The Dr Marc and Mrs Rachelle Bibeau Award for the Best Doctoral Dissertation 2022–23», Pontifical Biblical Institute, Rome

MEMBERSHIP IN ASSOCIATIONS AND SOCIETIES:

- Society of Biblical Literature
- Associazione ex-alunni del Pontificio Istituto Biblico
- Syriaca – Associazione Italiana di Studi Siriaci

(30/06/2026)